

Consuelo Lee Corretjer Day Care 2010



2010

Our World of Colors
Nuestro Mundo de Colores

Consuelo Lee Corretjer Day Care 2010

Celebrating Our Achievements
Celebrando nuestros logros



A Child/Un Niño

A CHILD

A child is future,
Inexorable,
a synthesis of creation,
owner of everything he sees,
everything he touches,
bears,
feels,
inhales,
tastes.

But most of all he is a vehicle
of (in) immortality;
without a past in sight,
but a steel container;
of all the past and all that
lived,
free, without ties,
no fears,
a restless fighter
seeking his kind
as plants seek the sun.

Ignoring prejudices,
and other negativeness;
full of new hopes,
sharing originalities
within all that is the same
in eternal repletion,
eternally new

and as old as the earth itself.
A child, do not be deceived my
friend,
his soft wrap,
(which is his strength),
black, red
or whatever other human hue
in which his fragile hardness
arrives wrapped,
is always a future
inexorable,
static's enemy
whose purpose is to
Change all.

UN NIÑO

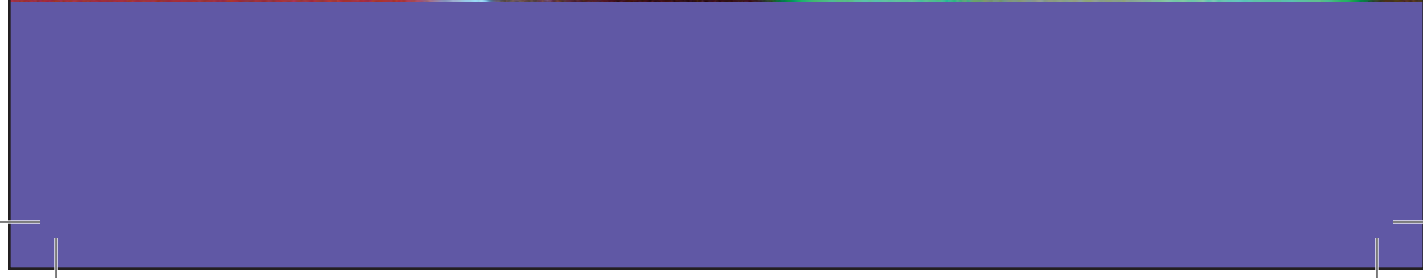
Un niño es un futuro
inexorable,
síntesis de la creación,
amo de todo lo que ve,
lo que toca,
lo que oye,
lo que siente
inhala
saborea.

Pero sobre todo es vehículo
de la inmortalidad;
sin pasado al parecer
pero envase acerado
de todo lo pasado

de todo lo vivido,
libre; sin amarras
ni miedos
luchador incansable
buscando su especie
como busca al sol, la planta.
Ignorando prejuicios,
y otras negatividades;
estrenando esperanzas
compartiendo originalidades
dentro de todo lo igual
en eterna repetición
eternamente nueva
y tan viejo como la tierra
misma

un niño, no se engañe amigo,
en su envoltura suave
(que es su fuerza)
sonrosada, negra, roja
o cualquier otro matiz humano
con que llega envuelta
su frágil dureza,
es siempre un futuro
inexorable,
enemigo de lo estático
cuyo significado es cambiarlo
todo.

CONSUELO LEE TAPIA
1904-1989



Los líderes del futuro comienzan en el Centro Infantil



A nombre del Centro Infantil Consuelo Lee Corretjer quiero felicitar a los niños y niñas que hoy se gradúan, hoy marca el final de un período dentro de su educación. Algunos de ustedes han estado con nosotros un año, dos y hasta tres

años. Ustedes nos dejan muchos recuerdos. Sabemos que en el futuro serán triunfadores y futuros líderes porque tienen buenos y positivos cimientos, y un día regresaran con sus hijos de la mano a inscribirlos en el Centro Infantil.

También queremos agradecer a las familias por permitirnos ser parte de la vida de sus hijos y de darnos la oportunidad de aprender de ustedes. Agradecemos su apoyo, sugerencias y críticas constructivas. Esto nos hace crecer, mejorar y ser un programa de calidad dentro de nuestra comunidad.

Al personal quiero agradecer y felicitarlas, porque de ellas es este día de celebrar los logros, las metas individuales y de equipo forjadas en este año escolar que hoy termina. ¡Felicidades y muchas gracias!

Xóchitl Ramírez
Directora

Our Community's Future Leaders begin at Centro Infantil



On behalf of the Centro Infantil Consuelo Lee Corretjer, I would like to congratulate all the children that graduate today from our program. Today is the end of the first period of education; some of you have been with us for one, two, three years. You

are leaving us with a lot of memories. We know that you will be our future leaders, because you have the strength and positive tools and one day you will return with your own child to register them in our center.

We also want to thank all the families for allowing us to be part of your child's life and for giving us the opportunity of learning with you. We appreciate your support, suggestions, constructive criticisms. These helped us grow and become a better, strong, and quality program.

To the staff, I congratulate and thank you, because today is your day to celebrate all the individual goals that were met in this school year.

Congratulations!

**Xóchitl Ramírez
Director**

We Play and Learn at Centro Infantil



child at Centro Infantil, we couldn't do it without your help. I would also like to tell you to enjoy your child because they grow so fast, soon they will not be little anymore. They have so much to teach us it will surprise you.

Today is the day to celebrate all your achievements. I want to congratulate all of you, Jaidin, Iliani, Victoria, Yamari, Carlos, Daniel and Alicia for all the effort you put in all what you did and learned at Centro Infantil. Thank you for teaching me so

much about you, it was wonderful. I wish you the best in your new school and always remember that at Centro Infantil are teachers and friends that you can count on.

To the parents, thank you for trusting us with your

To all of you,
Congratulations!
¡QUE VIVA LA CLASE 2010
DEL CENTRO INFANTIL
CONSUELO LEE
CORRETTJER!

*Maria (Cuca) Bezares
Head Teacher*

Thanks for the Memories!



Hoy nuestra intención es compartir con todos ustedes nuestra fiesta de Graduación que aunque solo dura un día, su preparación lleva todo un año. Nuestros niños se esfuerzan cada día en aprender por medio del juego ellos trabajar mucho para que este día esperado por todos ustedes puedan disfrutar y compartir en familia.

Que bonito es ver con alegría cuando juegan y como crecen, esa es mi mejor satisfacción. Y hoy solo me queda decirles que la puerta no tiene llave y siempre estará abierta para todos ustedes. Para mi es una alegría haber trabajado con sus hijos y me siento muy contenta que su hijo/hija haigan dado otro paso en su vida. Exhorto a

todos los padres que continúen involucrándose en la educación de sus hijos/hijas porque ellos son el futuro de esta generación.

Gracias,
Carmen A. Cruz
Maestra

2010 Graduates



Alicia González



Jaidin A. Ramírez



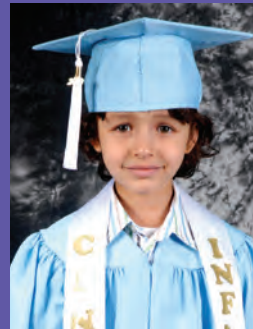
Carlos Escalante



Daniel Dorantes



*Iliani Aucapiña-
Ramírez*



Arnes Caro-Rosario



Victoria Ramírez



Yamari Núñez









Grateful Parents Write Their Thanks

I am a graduate of Dr. Pedro Albizu Campos High School. While I was attending school, my nieces and nephew were attending Centro Infantil, which was downstairs from the high school. I picked them up daily and they were always happy and well taken care of. I knew that was where I wanted my son Jaidin J Ramírez to get his start in learning. when it was time for mom to get a job and Jaidin to begin learning, I signed him up at the Centro Infantil. The staff have made my shy little boy into a bright young man as he calls himself.

I have no doubt that he will have any trouble this

year in kindergarten. He has learned everything from his abc's, shapes, colors and numbers to public safety. He can do it all in both English and Spanish (another great thing about the Centro Infantil). He has grown both mentally and physically and I owe it all to the great staff at Centro Infantil. Xochitl, Cuca, Carmen, Madeline, Mari, Alma and Lucero you have all done a great job with my son and I thank you all so very much! Please plan to have his brothers and sisters at the Centro Infantil when it's time!

Thank you again and congratulations to the 2010 graduates of Centro In-



fantil. Best wishes to you all in kindergarten this year.

Sincerely,
Tanya I Cardona

© Copyright 2010 by The Puerto Rican Cultural Center. The PRCC retains sole copyright to this book. This book was created using the Blurb creative publishing service.

























05/10/2010









04/09/2010









ZYON MARTINEZ

MARTINEZ

ZYON MARTINEZ

MARTINEZ

ZYON MARTINEZ

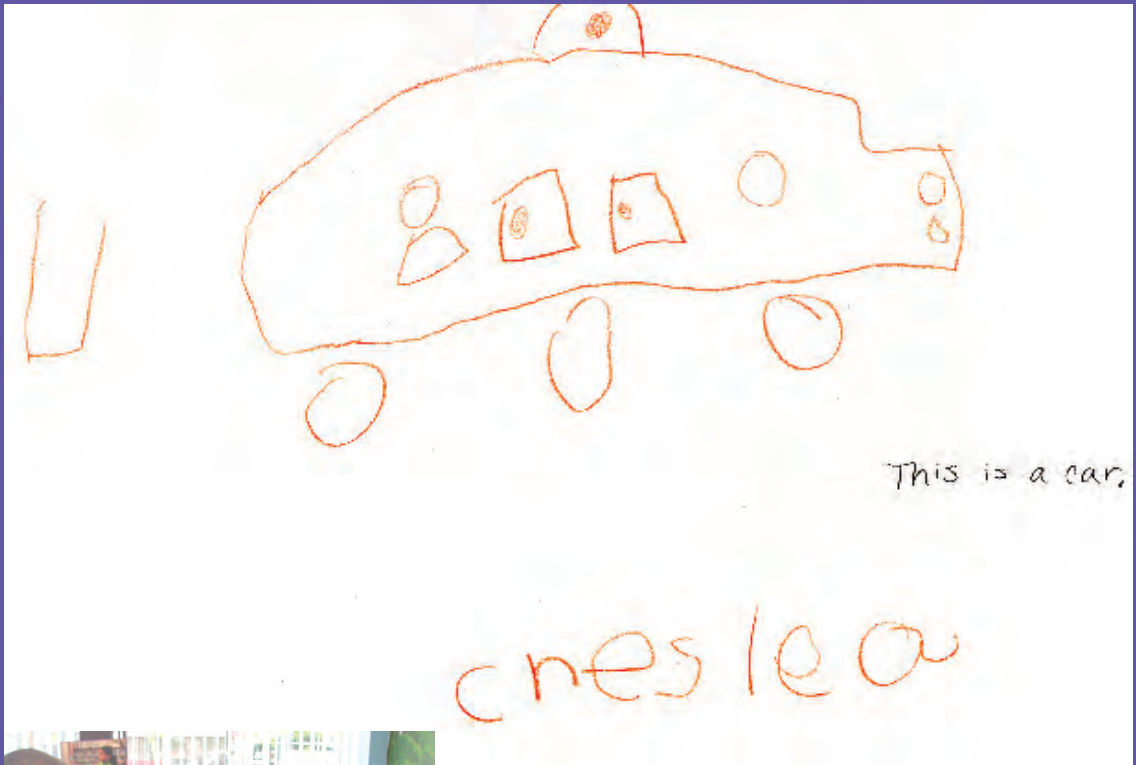
MARTINEZ

Zyon Martínez





Alex González



Chelsea Rivera

This is a car. I'm driving it to Zion's house.



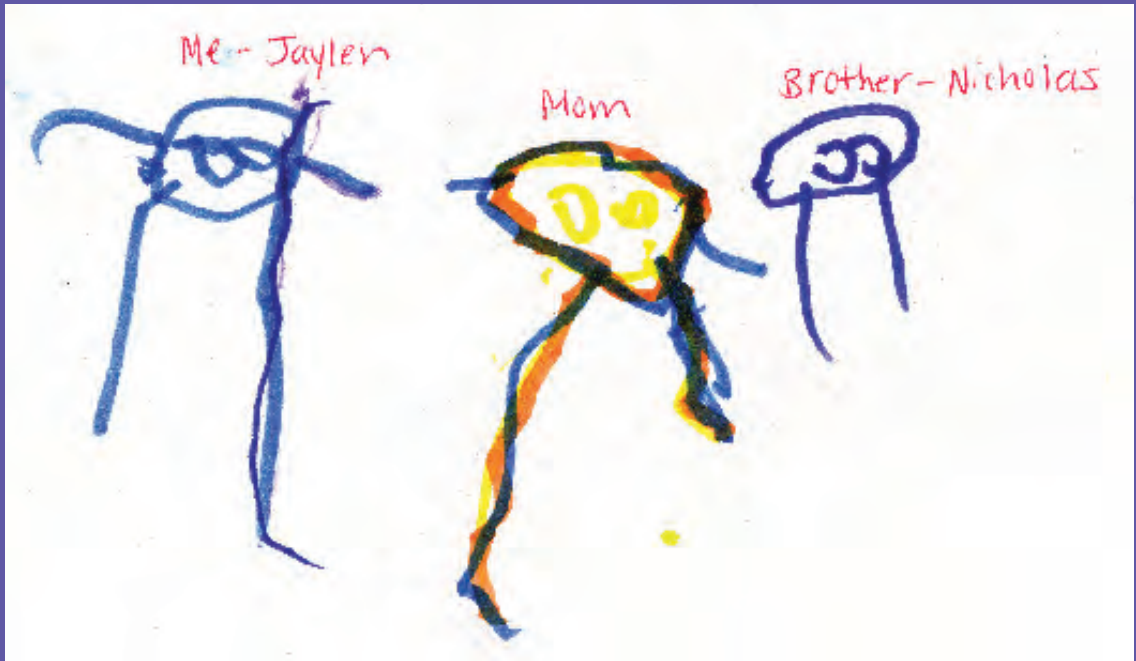
Elba Pittman



Francisco Dorantes



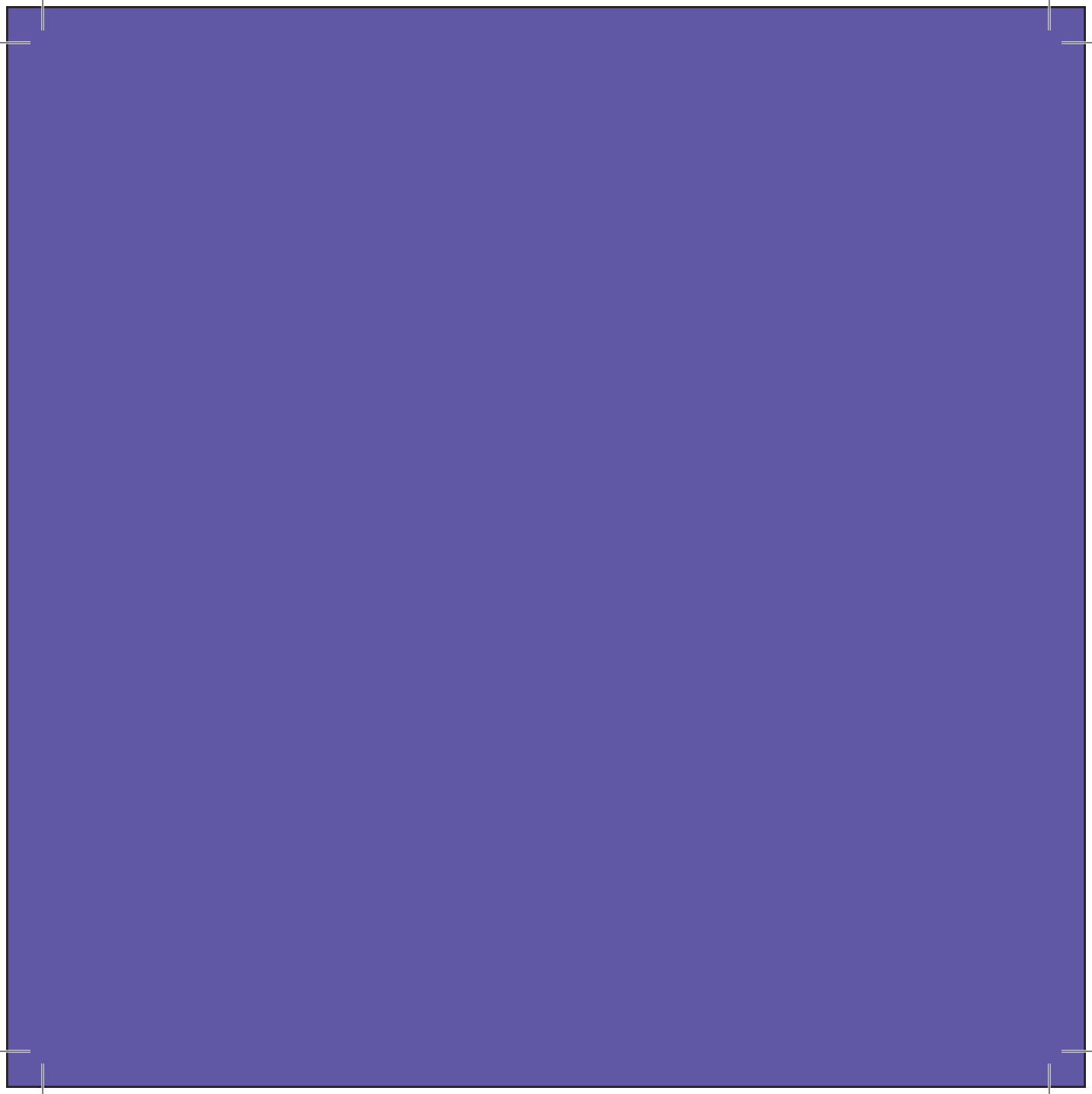
Isaiah Isaac



Jaylen Morales



Xavier Morales-Greene



A Message to the Consuelo Lee Corretjer Daycare 2010 graduating class

On behalf of the staff and Board of Directors of the Puerto Rican Cultural Center Juan Antonio Corretjer, I am delighted to express my congratulations to the 2010 Consuelo Lee Corretjer graduating class.

As we enter the 4th decade of the founding of this wonderful, creative and engaging institution, it is important that all of you-students, parents, family members of the graduating class-understand the significance of the woman this center is named after. Consuelo Lee Corretjer was a brilliant, insightful and selfless person who gave her life for the principles that guide the Puerto Rican Cultural Center-self-determination, self-actualization and self-reliance of the Puerto Rican people.

You, the graduates of the class of 2010, should forever make her motto yours, "Live and Help to Live"

José E. López
Executive Director
Puerto Rican Cultural Center

About the Consuelo Lee Correter Day Care

Named after the Puerto Rican poet, educator and pianist Consuelo Lee Corretjer (1904-1988), the Center is a bilingual childcare/Head-start, in partnership with El Valor, offering quality Child Care and Head Start services for children ages 2 (if potty trained) to 5 years. This year, our Center has expanded its services and capacity to include services for children ages 15 to 24 months. The Center was created in 1980 in response to the need for bilingual-bicultural preschool programs in the community. It places special emphasis on Puerto Rican and Latin American culture as well as language retention.

While the program is designed to help ease the child's transition to elementary school and aims to provide services primarily to working families, it also seeks to engage the children in discovering their individuality and uniqueness within a community with a rich history and cultural legacy. Thus, allowing the children: to understand the world about them; to act responsibly upon the world; and, most importantly, to transform the world.

Self-discipline and self-actualization are encouraged in the program's curriculum. Parents participate in the entire process of program development. The Center's staff is in a constant dialogue with parents and attempts to raise consciousness about all aspects of child development. Special emphasis is placed on a child's rights as a human being, as an individual, and as part of a community. For more information or to enroll your child, please contact Xochitl Ramírez, Director at 773/342-8866 or by email at: xochitlr@prcc-chgo.org.